

ДЕСЕМАНТИЗОВАННЫЕ КОМПАРАТИВНЫЕ ЕДИНИЦЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Ли Тинтин

Даляньский университет информатики Neusoft

Поступила в редакцию 15 декабря 2019 г.

Аннотация: *статья посвящена изучению типов образных сравнений, извлеченных из ресурса «Национальный корпус русского языка».*

Ключевые слова: *десемантизованное сравнение, компаративная единица, картина мира.*

Abstract: *the article is devoted to the study of the types of figurative comparisons extracted from the resource “National corpus of the Russian language”.*

Keywords: *desemantized comparison, comparative unit, world picture.*

Необходимость изучения сравнительных конструкций в языке обуславливается, как считает О. А. Берелехис, важным местом, которое занимает механизм сравнения в мышлении человека. По свидетельству ученого, как правило, сравнительные конструкции привлекаются к анализу изолированно и не рассматриваются как система средств, отражающих результат определенной логической операции; пока не осуществлено комплексное исследование сравнительных конструкций, нет полного анализа структуры функционально-семантического поля сравнения, иерархии компонентов, их семантики и функционирования [1, 14].

Источником материала нашего исследования является ресурс «Национальный корпус русского языка», отражающий актуально используемые в русском языке образные сравнения.

Наше внимание в исследованном материале привлекли сравнения, основной функцией которых является не столько образная характеристика сопоставляемых явлений, сколько выражение эмоционального отношения к предмету речи или интенсификации действия. Такие сравнения мы назвали десемантизованными.

Известно, что явление десемантизации активно проявляется в современной разговорной речи. «По мнению В. Г. Гака, первым шагом к функциональному перерождению слова является его семантически избыточное употребление. Более частой причиной употребления «избыточного» слова В. Г. Гак считает выполняемую им структурную и, в частности, связующую функцию. Нередко пределом семантического развития слов и выражений является их эмфатизация» [2, 69].

Если, по мнению В. Г. Гака, результатом такого процесса оказывается предел семантического разви-

тия слов и выражений, то, на наш взгляд, их можно в таком случае обозначить как десемантизованные.

Нами было выделено три группы десемантизованных сравнений. Первая группа — это сравнения-интенсификаторы, используемые, чтобы сообщить о степени проявления признака или степени интенсивности действия. Отличительной чертой таких сравнений служит возможность их замены наречиями типа «быстро, медленно, сильно, громко» и др.

Что ты, как собака, на людей кидаешься? (Николай Коляда «Рогатка») [5] = злобно

Словарь сравнений русского языка [3]: *Бросать / броситься (кидаться / кинуться) на кого как бешеные собаки.* Неодобр. О людях, дружно и злобно обрушивающихся на кого-л. с бранью, яростными упреками, обвинениями и т.п.

Да что за спешка?! Вы словно с цепи сорвались... Мюнхгаузен. (Григорий Горин «Тот самый Мюнхгаузен») [5] = быстро

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *Как с цепи сорвался.* Бежать, (выбегать, вбегать) — стремительно, поспешно; лететь, нестись, мчаться. О человеке (неодобр.).

Словарь сравнений русского языка [3]: *Бежать / побежать, мчаться / помчаться, нестись / понестись куда / как с цепи сорвался.* Пренебр. Об очень быстро, яростно, хаотично, внезапно и без раздумий побежавшем куда-л. человеке.

Она орёт и орёт, словно сошла с ума. (Николай Коляда «Мурлин Мурло») [5] = перевозбужденно, нелогично

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *Словно с ума сошел.* Ведет себя слишком бурно или необычно, безрассудно; делает что-л. с чрезмерным рвением (неодобр.).

Словарь сравнений русского языка [3]: *Как с цепи сорвался.* Неодобр. о людях, неожиданно начавших вести себя перевозбужденно, сумасбродно, нелогично.

— Ой, Зиночка! — снова заверещала одна из юннаток, как будто её змея ужалила. (Валерий Медведев «Баранкин, будь человеком!») [5] = громко

Но мне лично все равно, что уже двадцать четыре, годы летят как птицы, и не заметишь. (Людмила Петрушевская «Изолированный бокс») [5] = быстро

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *Лететь как птица*. Лететь, мчаться, нестись. Передвигаться с большой скоростью. О человеке, животных, средствах передвижения.

Словарь сравнений русского языка [3]: *Лететь / полететь (нестись / понестись, прилетать / прилететь, улетать / улететь, уносить / унести) как птица (птицей)*. Одобр. О быстро и незаметно проносящемся времени.

В отдельную группу сравнений-интенсификаторов нами были отнесены десемантизированные сравнения со значением «обычно / необычно».

А вообще умирать не страшно. Как будто вернулся домой. Как в детстве. (Андрей Герасимов «Нежный возраст») [5] = обычно, привычно

Ты гляди, как он его опрокинул, а? Будто большой опыт имеет! Во молодежь пошла! (Николай Коляда «Барак») [5] = привычно

В финале нынешнего Гран-при всё складывалось как будто как обычно. (Игорь Порошин «Незнайка в тылу врага») [5] = обычно (буквально)

Вот черт... Ну, это как всегда! Извините... секундошку, в доме ни одной нормальной ручки, щас, подождите. (Евгений Гришковец «Город») [5] = обычно (буквально)

Словарь сравнений русского языка [4]: *Делать что-либо как будто ничего не случилось*. Притворяться, будто бы ничего особого не произошло.

Теперь по моей системе мы должны перейти на картонные столы, — говорил Стивен своему ассистенту так, как будто и не замечал вокруг никого. (Василий Аксенов. «Круглые сутки нон-стоп») [5] = привычно

Молча стоит в дверях, поочередно смотрит на остальных, как будто видит каждого впервые. (Борис Акунин «Чайка») [5] = необычно

Также были выделены десемантизированные сравнения-интенсификаторы, основной функцией которых является выполнение некоего речевого ритуала. Например:

Она с порога громко закричала — как будто дед Иван был глухим, как пень. (Людмила Петрушевская «Маленькая волшебница») [5].

Словарь сравнений русского языка [3]: *Глухой, как пень*. Ничего не слышать, быть глухим. Основанием для сравнения служит понятие «глухой», то есть лишенный слуха. Связь между субъектом и объектом сравнения построена на ассоциативном совмещении понятий. Сравнение принадлежит системе языка. Образность стерта.

И тут мне сразу стало легче, как будто гора с плеч

свалилась! [Валерий Медведев «Баранкин, будь человеком!»]

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *Гора с плеч свалилась*. Стало легко, наступило внезапное и полное освобождение от тяжелого морального груза, забот, переживаний.

Словарь сравнений русского языка [3]: *Гора с плеч свалилась*. О неожиданном и полном освобождении от тягостных забот, обязательств, тревог, стресса и т.п.

В данном конкретном примере сравнение играет роль клише, так как основание для сравнения «легче» выражено отдельно.

Зина была, как две капли воды, похожа на Зою: такая же золотистая, с большими красивыми глазами, с усиками-антенками. [Виктор Кологрив «Медовый луг»]

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *Как две капли воды*. Похожий на кого-л.; похожи (друг на друга), с трудом различимы. О людях.

Словарь сравнений русского языка [3]: *Как две капли воды*. Об абсолютном сходстве, исключительном подобии кого-, чего-л.

Что как в рот воды набрали? А, я забыл поздороваться. (Олег Тихомиров «Без репетиции») [5]

Словарь устойчивых сравнений русского языка [4]: *В рот воды набрал*. Молчит (не разговаривает или умалчивает о чем-то) — совершенно, упорно.

Словарь сравнений русского языка [3]: *В рот воды набрал*. Неодобр. О чьем-л. упорном молчании, абсолютном нежелании говорить.

Таким образом, десемантизированные сравнения в речи выполняют функцию сообщения о степени проявления признака или степени интенсивности действия (отличительной чертой таких сравнений служит возможность их замены наречиями, типа «быстро, медленно, сильно, громко» и др.); функцию указания: указывать на признак или действие, являющийся типичным или необычным (возможна замена их наречиями типа «обычно / необычно»); функцию выполнения некоего речевого ритуала (носитель языка интуитивно понимает, что в данной ситуации общения он должен произнести определенную клишированную фразу, которая представляет собой в русском языке сравнительную конструкцию).

Анализ устойчивых сравнений русского языка вносит вклад в описание русской национальной картины мира, поскольку их семантика и употребление раскрывают особенности отражения в русском языке национальных особенностей осмысления мира русским национальным сознанием.

ЛИТЕРАТУРА

1. Берелехис О. А. Некоторые проблемы описания функционально-семантического поля сравнения / О. А. Берелехис // Актуальные проблемы современного языкознания: Материалы научно-практической конференции / Изд-во Башкирск. ун-та. — Уфа, 1998. — С. 13–16.

2. Мандрикова Г. М. Слово в процессе десемантизации / Г. М. Мандрикова // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология — 2015. — № 2. — С. 68–73.

3. Мокиенко В. М. Словарь сравнений русского языка. / В. М. Мокиенко. — Спб.: Норинт, 2003.

4. Огольцев В. Н. Словарь устойчивых сравнений русского языка (синонимо-антонимический). / В. Н. Огольцев — М.: Русские словари, 2001.

5. Национальный корпус русского языка. — Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/new/> (дата обращения: 21.06.2019)

Даляньский университет информатики Neusoft, Китай
Ли Тинтин, старший преподаватель института иностранных языков
E-mail: litingting_gh@neusoft.edu.cn

Dalian Neusoft University of information, China
Li Tingting, senior lecturer of the Institute of foreign languages
E-mail: litingting_gh@neusoft.edu.cn